

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん 5かこくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.326

かぬま

発行：鹿沼市役所
はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所
編集：市民部
鹿沼市国際交流協会
へんしゅう しみんぶ
編集：市民部
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



■市長致辞

经过今年 6 月鹿沼市的市长选举，我成为第 7 代鹿沼市长。
我将致力于以下几个方面。

- ① 育儿、教育
- ② 产业
- ③ 福祉
- ④ 防灾

我将为最喜欢的鹿沼市而努力。请大家给予支持。

鹿沼市長 松井正一



かぬましちやう まついしやういち
鹿沼市長 松井正一

■市長のあいさつ

かぬまし 6がつ しちやうせんきよ だい だいかぬましちやう
鹿沼市では、6月に市長選挙があり、第7代鹿沼市長になりました。

した のことなどに、ちから いを入れます。

- ① こそだ きょういく
子育て、教育
- ② さんぎやう
産業
- ③ さいふく
福祉
- ④ ぼうさい
防災

だいす かぬまし がんば ねが
大好きな鹿沼市のために頑張ります。よろしくお願いいたします。

■8 月的假日・夜间急救医疗

■8月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

児童 ☎#8000 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
成人 ☎#7119 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
子ども ☎#8000 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人 ☎#7119 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

假日・夜间急患诊疗所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

きゅうじつ やかんきゅうなんしんりょうじょ かぬましかいしまる
休日・夜间急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

い ます。でんわ をしてください。

白天 ひる 昼	内科・小児科・牙科 ないか しょうにか しか 内科・小児科・歯科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 日曜日・祝日等 10:00～12:00 （受付は 11:30 まで） 13:00～17:00（受付は 16:30 まで）	夜间 よる 夜	内科・小児科 ないか しょうにか 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00 （受付は 21:30 まで） 月・水・金曜日 19:00～21:00 （受付は 20:30 まで）
---------------	---	---------------	--

■児童抚养津贴・単亲家庭医疗费制度的资格更新认定

育児支援課児童給付系 ☎0289(63)2172

8月 是提交児童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受給资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。
8月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。

提出期限 8月30日(周五)
提出地点 児童給付系(市役所 2层 ④号窗口)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月 是児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月30日(金)
提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■鹿沼市奨学金的借贷

教育总务课总务政策系 ☎ 0289(63)2234

対象 在鹿沼市居住，因经济等原因就学困难者可以借贷。
借贷额 (月額) 高中等 15,000 日元以内 大学等 40,000 日元以内
详细内容请向总务政策系咨询。

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内
詳しくは総務政策係に聞いてください。

■关于垃圾的收集

资源循环课资源循环推动系 ☎0289(64)3241

8月12日(周一・假日)有垃圾的收集。

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

8月12日(月・祝日)はごみ収集があります。

黒川东侧・板荷地区 くろかわひがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	黒川西侧 くろかわにしがわ 黒川西側
燃烧垃圾 も 燃やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル

* 送来清洁中心的垃圾受理⇒休息 * 粪尿的收集⇒休息
* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み * し尿収集⇒休み

■请利用国民年金保险费的追纳制度

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间，如果追纳保险费，将来领取的老龄基础年金会有增额。(2021年度之前的保险费有加算额)

纳付保险费后，因社会保险费的扣除，所得税・住民税会有减额的情况。

利用追纳制度，需要进行申请。详细内容请向年金事务所咨询。

对象 至今为止的10年以内，接受了国民年金保险费的免除・缓期缴纳・学生纳付特例的人

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老龄基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きません。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなる場合があります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要で、詳しくは、年金事務所に聞いてください。

对象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■募集鹿沼秋季庙会志愿者

(观光交流课内) 秋季庙会实行委员会 ☎0289 (63) 2188

时间 10月12日(周六)13日(周日)
对象 对秋季庙会或传统活动感兴趣的18岁以上者
会日语和外语的18岁以上者
内容 秋季庙会或鹿沼市的向导、清扫垃圾等
报名 请在8月16日之前打电话到秋季庙会实行委员会报名。

■鹿沼秋まつりのボランティアを募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

と き 10月12日(土)13日(日)
対 象 秋まつりや伝統行事に興味がある18歳以上の
日本語と外国語ができる18歳以上の
内 容 秋まつりや鹿沼市の案内、ごみの掃除など
申 込 8月16日まで。秋まつり実行委員会へ電話で申込みしてください。

■关于保育園・幼儿园等的入园手续

保育課保育認定系 ☎0289 (63) 2174

* 保育園等的入园希望者
2025年4月入园的申请表, 在各保育園等发放。
请前往第一希望入园的保育園等领取申请表。
时间 2024年9月2日(周一)~9月13日(周五) 9:00~17:00 *周六、周日除外

* 幼儿园・认定儿童园的入园希望者
2025年4月入园的申请表, 在各幼儿园发放。
时间 2024年9月2日(周一)~

★详细内容请向保育认定系询问。

■保育園・幼稚園などの入园手続きについて

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

* 保育園などへ入园を希望する人
2025年4月入园の申込書は、各保育園などで配ります。
第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。
と き 2024年9月2日(月)~9月13日(金) 9:00~17:00 *土曜日、日曜日以外

* 幼稚園・認定こども園へ入园を希望する人
2025年4月入园の申込書は、各幼稚園で配ります。
と き 2024年9月2日(月)~

★詳しいことは、保育認定係に聞いてください。

■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 8月21日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。
地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5) 对象 外国籍市民



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 8月21日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民
○外国人咨询窗口
日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。
时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出
地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

中国語

がいこくじんそうだんまどぐち

○外国人相談窓口

にちじょうせいかつ でま 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき げつようび きんようび 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか こうりゅう かい 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。



かぬまし にほんごきょうしついちらん
■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

星期 ようび 曜日	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
四 もく 木	21:00～22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 にほんごきょうしつ zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■大芦川禁止烤肉

環境課 ☎0289 (65) 1064

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



おおあしかわ きんし
■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうか 環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について鹿沼市のホームページで見ることができます。

多语种版「鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

